



Cubierta de *Los siete hermanos*, de Aleksis Kivi, en la colección Saeta Blanca.
Foto del autor.

Saeta Blanca (1941) se proyecta inicialmente como una serie dentro de la colección La Rosa de Piedra (1940-1941), de la editorial Emporion de Josep Janés y Félix Ros, pero aparece finalmente como una colección independiente de esa misma editorial.

Su concepción general es muy buena muestra del intento de estos dos editores de dignificar en la medida de sus posibilidades el libro como objeto en un contexto de extrema precariedad industrial y económica. Si bien se publican con pie editorial en Madrid, se ocuparon de imprimirlos los Talleres Gráficos de Agustín Núñez, empresa barcelonesa con la que Janés trabajaría muy asiduamente en los años sucesivos.

Saeta Blanca se anunciaba en sus textos promocionales como una «colección de grandes novelas bellamente encuadernadas», que se pusieron a la venta a un precio de entre ocho y diez pesetas. Se trata de volúmenes de 17x10 cm encuadernados en una cartulina basta no impresa, mínimamente reforzados con una sobrecubierta ilustrada a tres tintas adherida manualmente mediante pestañas a la cubierta. En cuanto al diseño del interior, si bien mantiene una página blanca de cortesía, portada y portadilla, y a menudo alguna blanca al final o textos publicitarios sobre otras colecciones de Emporion, la composición aprovecha el espacio disponible hasta allí donde la elegancia lo permite. Quizá lo que desmerezca estos volúmenes es sobre todo el papel, que a menudo trasluce el texto, y el cuerpo de la letra. Se trata, pues, de una colección

emblemática de cómo en la inmediata posguerra se intentó, con los medios más modestos, ofrecer libros de la mayor elegancia, modernidad y decoro formal que las circunstancias permitieron.

La selección de títulos, en el momento en que la censura era más dura y arbitraria que nunca, fue en consonancia con esas mismas intenciones. En su breve existencia, y después de estrenarse con una traducción firmada por Juan Ruiz de Larios de *Climas*, de André Maurois, publicó lo que anunciaba como «el Quijote finlandés y obra de la que es insólito que no existiese ninguna edición en castellano», *Los siete hermanos*, de Aleksis Kivi, de cuya traducción se responsabilizó Alfonso Nadal, quien también firmó la del siguiente título de Saeta Blanca: *Misterios*, del premio Nobel polaco Knut Hamsun. A esta seguirían dos títulos de la serie de Francisco de Cossío del ciclo de *Los experimentos del Dr. Hanson*, *El estilete de oro* y *El club de los 90*. Estuvo anunciada como número cuatro la traducción de *La vida sencilla*, que el escritor antinazi alemán Ernst Wiechert había publicado en 1939 tras su breve paso por el campo de Buchenwald, pero sufrió diversos retrasos debido a la censura y finalmente aparecería en las Ediciones de la Gacela de Janés en traducción de Montserrat Costa.

La colección Saeta Blanca es ejemplar en su intento por dar continuidad a la tradición de preguerra, tanto en la periodicidad y forma de publicar como en la selección de los textos y autores (a varios de los cuales Janés había publicado en catalán y publicaría reiteradamente en la posguerra), y su desaparición se explica sobre todo por la disolución de la sociedad formada por Janés y Ros, que proseguirían ambos sus respectivas carreras como editores en solitario.

Josep Mengual Català
negritasycursivas.wordpress.com

Selección bibliográfica

HURTLEY, Jacqueline (1986). *Josep Janés, el combat per la cultura*, Barcelona: Curial (Biblioteca de Cultura Catalana 60).

MENGUAL, Josep (2013). *A dos tintas. Josep Janés, poeta y editor*, Barcelona: Debate.

Para citar este documento: Mengual Català, Josep (2017). «Semblanza de Saeta Blanca (1941)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/saeta-blanca-1941-semblanza-849236/>